

Medlemmerne af Folketingets Europaudvalg
og deres stedfortrædere

Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tel. +45 33 92 00 00
Fax +45 32 54 05 33
E-mail: um@um.dk
Telex 31292 ETR DK
Telegr. adr. Etrangeres
Girokonto 300-1806



Bilag
1

Journalnummer
400.C.2-0

Kontor
EUK

6. december 2004

Med henblik på mødet i Folketingets Europaudvalg den 10. december 2004 – dagsordenspunkt rådsmøde (almindelig anliggender og eksterne forbindelser) den 13.-14. december 2004 – vedlægges Udenrigsministeriets supplerende notat vedrørende dagsordenspunkt 13.

P. B. Orskov

SUPPLERENDE AKTUELT NOTAT

Til: Folketingets Europaudvalg J.nr.:
CC: Bilag:
Fra: Udenrigsministeriet Dato: 6. december 2004
Emne: Supplerende bidrag til det samlede
aktuelle notat for rådsmøde
(almindelige anliggender og eksterne
forbindelser) den 13.-14. december
2004: **Dagsordenpunkt 13:**
**Officielle sprog i Den Europæiske
Union**

Nyt notat.

Irland

Regeringen i Irland offentliggjorde den 14. juli 2004 en beslutning om at indlede en debat med de øvrige EU-medlemsstater og med Kommissionen, med henblik på, at det irske sprog får status som officielt arbejdssprog i henhold til forordning 1/1958 om den ordning, der skal gælde for det Europæiske Økonomiske Fællesskab på det sproglige område. På den baggrund har Irland ved brev af 23. november 2004 har fremsat ønske om en ændring af Rådets forordning 1/1958.

Irsk har siden Irlands medlemskab af EF i 1973 haft en særlig status i EU, som medfører, at traktaterne oversættes til irsk, samt at der kan stilles spørgsmål i Parlamentet og til Kommissionen på irsk.

Irland har i forbindelse med fremsættelsen af sit ønske udarbejdet forslag til ændring af forordningen 1/1958, således at irsk bliver officielt sprog såvel som arbejdssprog i EU's institutioner, herunder også for vidt angår tolkning. Irland dog har meddelt, at man alene vil anmode om tolkning på råds-niveau efter behov. Af det irske ændringsforslag fremgår tillige, at EU's institutioner, i en periode på fem år fra ikrafttrædelsen af ændringsforslaget, ikke er forpligtet til at oversætte dokumenter til irsk. Irland lægger imidlertid i ændringsforslaget op til, at Rådet fem år efter ikrafttrædelse af ændringen skal tage dette forbehold op til revision.

Som begrundelse for ønsket om en ændring af ordningen fra 1973, henviser Irland til voksende politisering af emnet i Irland samt et ønske om en klarere egen-identitet i takt med den økonomiske og sociale fremgang. Irsk er ifølge Irlands konstitution landets første officielle sprog. Engelsk er deres andet officielle sprog. Irsk tales mest i små lokalsamfund. Reelt regner

man dog med, at under 10% af befolkningen kan tale sproget, som er obligatorisk på alle klassetrin i de irske skoler.

Spanien

I forbindelse med Irlands udmelding om, at man ønsker at indlede en debat om optagelse af irsk som officielt sprog, har Spanien ligeledes ved breve fra udenrigsminister Miguel Angel Moratinos af 13. september 2004 til henholdsvis Romano Prodi og Bernard Bot ytret ønske om, at man i forbindelse med en ændring af forordning 1/1958 ligeledes anerkender catalansk, valenciansk, galisisk og baskisk som officielle sprog. Ønsket er fremsat med den begrundelse, at de nævnte sprog alle er officielle sprog i Spanien og talt af en væsentlig del af befolkningen. Spanien har ikke udarbejdet udkast til forordning om ændring af forordning 1/1958, og det er ikke klart, hvorvidt Spanien ønsker de nævnte sprog optaget med samme status, som Irland ønsker for irsk.

Tolkningsregime

Tolkningsregimet i Rådet er indrettet således, at der årligt afsættes 2 mio. euro til hvert medlemsstatssprog (opjusteres årligt med udviklingen i ramme for EU's administrative udgifter) til brug for tolkningen under en "request-and-pay" ordning. 66 % af evt. ubrugte tolkningsmidler vil blive overført til den pågældende medlemsstats rejsefusionsramme.

En udvidelse af officielle sprog vil derfor ikke som udgangspunkt medføre væsentlige udgifter udover de 2 mio. euro pr. medlemsstatssprog. Det bemærkes dog, at såfremt forordning 1/1958 ændres som foreslået af Irland, og såfremt forbeholdet vedrørende oversættelse af dokumenter revideres fem år efter ikrafttrædelse af ændringen, kan det ikke udelukkes, at oversættelse af dokumenter til de nye officielle sprog vil indebære yderligere finansielle omkostninger.

Nærheds- og proportionalitetsprincippet er ikke relevant i denne sammenhæng, da spørgsmålet omhandler status for irsk og flere spanske sprog i EU's institutioner.

Folketingets Europaudvalg har ikke tidligere modtaget aktuelt notat om sagen.